31999D0337

27.5.1999 ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ L 132/1

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА
от 26 април 1999 година
за подписването от страна на Европейската общност на Споразумението относно Международната програма за опазване на делфините

(1999/337/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 43, във връзка с член 228, параграф 2, първо изречение и член 228, параграф 3, алинея първа от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

(1) Като има предвид, че Общността е упълномощена да приеме мерки за опазването и управлението на рибните ресурси и да сключва споразумения с други страни или международни организации.

(2) Като има предвид, че Общността е договаряща се страна по Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право, която задължава всичките членове на международната общност да си сътрудничат при опазването и управлението на биологичните ресурси на морето.

(3) Като има предвид, че Общността е подписала Споразумение относно прилагането на Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г., свързано с опазването и управлението на трансгранично преминаващите рибни запаси и запасите от далекомигриращи риби.

(4) Като има предвид, че 35-та Междуправителствена среща по опазването на рибата тон и на делфините в източната част на Тихия океан прие през м. февруари 1998 г. Споразумението относно Международната програма за опазване на делфините.

(5) Като има предвид, че целите на споразумението включват прогресивното намаляване на случайната смъртност при делфините в риболовни райони, в които се лови риба тон с мрежи гъргър, в източната част на Тихия океан, до нива, приближаващи към нула, посредством определянето на годишни граници и дългосрочна устойчивост на запасите от риба тон в Зоната на споразумението.

(6) Като има предвид, че рибарите в Общността ловят риба от рибните запаси с риба тон в Зоната на споразумението и като има предвид, че е в интерес на Общността да играе ефективна роля в прилагането на споразумението; като има предвид, че съгласно член XIV от споразумението, Междуамериканската комисия за тропическа риба тон (IATTC) следва да играе съществена роля в координиране прилагането на споразумението и като има предвид, че много мерки по прилагането му ще бъдат приети в рамките на IATTC; като има предвид, че следователно е необходимо Общността да се присъедини към споразумението едновременно с нейното присъединяване към IATTC.

(7) Като има предвид, че споразумението е отворено за подписване във Вашингтон от 15 май 1998 г. до 14 май 1999 г. от държави с крайбрежна линия, граничеща със Зоната на споразумението и от държави или регионални организации за икономическа интеграция, които са членки на IATTC или чиито кораби ловят риба тон в Зоната на споразумението през периода, през който споразумението е отворено за подпис.

(8) Като има предвид, че подписването на споразумението е първа стъпка към по-късното му одобрение от Общността в съответните процедури на Договора за създаване на Европейската общност,

РЕШИ:

Член 1

Европейската общност подписва Споразумението относно Международната програма за опазване на делфините, което подлежи на одобрение от нейна страна.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

С настоящото се разрешава на председателя на Съвета да определи лицето, което ще има пълномощията да подпише споразумението от името на Общността.

Съставено в Люксембург на 26 април 1999 година.

За Съвета

Председател

J. FISCHER

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПОРАЗУМЕНИЕ

относно Международната програма за опазване на делфините

ПРЕАМБЮЛ

СТРАНИТЕ ПО ТОВА СПОРАЗУМЕНИЕ,

КАТО СЪЗНАВАТ, че съгласно съответните разпоредби на международното право, така както са отразени в Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право (КООНМП) от 1982 г., всички държави имат задължението да предприемат или да си сътрудничат с други държави при предприемането на мерки, които могат да бъдат необходими за опазването и управлението на живите морски ресурси;

ВДЪХНОВЕНИ от принципите, съдържащи се в Декларацията от Рио за околната среда и развитието от 1992 г., както и в желанието си да прилагат принципите и стандартите на Кодекса за управляване за отговорен риболов, приет от конференцията на ФАО през 1995 г.;

КАТО ПОДЧЕРТАВАТ политическата воля на международната общност да допринесе за повишаване на ефективността на мерките за опазване и управление на риболовните райони посредством прилагането на Споразумението за насърчаване спазването на международните мерки за опазване и управление от риболовните кораби в открито, прието от конференцията на ФАО през 1993 г.;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че 50-тото Общо събрание на Организацията на обединените нации, в съответствие с резолюция A/RES/50/24, прие Споразумението за прилагане на разпоредбите на Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 1982 г., свързано с опазването и управлението на трансгранично преминаващите рибни запаси и на запасите от далекомигриращи риби („Споразумение на Организацията на обединените нации за разпростиращи се рибни запаси и на запаси от далекомигриращи риби“);

КАТО ПОТВЪРЖДАВА ангажиментите, установени в Споразумението от Ла Джола от 1992 г. и в Декларацията от Панама от 1995 г.;

КАТО ПОДЧЕРТАВАТ целите за ликвидирането на смъртността при делфините в районите за улов на риба тон с мрежи гъргър в източната част на Тихия океан, както и целите за търсене на екологично устойчиви средства за улов на едър тон с жълти перки, като се пропускат делфините;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД значението на районите за улов на риба тон като източник на прехрана и доходи на населението на страните и че мерките за опазването и управлението трябва да отчитат тези потребности и да вземат предвид икономическите и социалните последици от тези мерки;

КАТО ПРИЗНАВАТ чувствителното намаляване на случайната смъртност при делфините, постигнато благодарение на Споразумението от Ла Джола;

УБЕДЕНИ, че научните доказателства показват, че техниката за улов на риба тон заедно с делфини, в съответствие с регламентите и процедурите, установени в Споразумението от Ла Джола и отразени в Декларацията от Панама, представлява ефективен метод за защита на делфините и за рационалното използване на ресурсите от риба тон в източната част на Тихия океан.

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ, че многостранното сътрудничество представлява най-ефективното средство за постигането на целите на опазването и устойчивото използване на живите морски ресурси;

ЗАДЪЛЖЕНИ да осигурят устойчивост на запасите от риба тон в източната част на Тихия океан и прогресивно намаляване на случайната смъртност при делфините в районите за улов на риба тон в източната част на Тихия океан до равнища, приближаващи се до нула; да се избягва, намали и сведе до минимум случайният улов и връщането обратно в морето на младите екземпляри от риба тон, както и случайният улов на нецелеви видове риба, като се отчитат вътрешните взаимоотношения между видовете в екосистемата,

СЕ СПОРАЗУМЯХА, КАКТО СЛЕДВА:

Член 1

Определения

По смисъла на настоящото споразумение:

1. „риба тон“ означава видове риби от подразряд *Scombroidei* (Klawe, 1980), с изключение на рода *Scomber*;

2. „делфини“ означава видове от семейство *Delphinidae*, свързани с района за улов на риба тон с жълти перки в Зоната на споразумението;

3. „риболовен кораб“ означава кораб, който лови риба тон с мрежи гъргър;

4. „страни“ означава държавите или регионалните организации за икономическа интеграция, които са дали съгласието си да се обвържат с настоящото споразумение, и за които споразумението е в сила;

5. „регионална организация за икономическа интеграция“ означава регионална организация за икономическа интеграция, на която държавите-членки са прехвърлили компетенциите по въпроси, обхванати от настоящото споразумение, включително органа, който да взема решения, обвързващи държавите-членки по отношение на тези въпроси;

6. „IATTC“ означава Междуамериканска комисия за тропическа риба тон;

7. „Споразумение от Ла Джола“ означава инструментът, приет по време на междуправителствената среща, състояла се през м. юни 1992 г.;

8. „Международна програма за опазване на делфините“ означава международна програма, създадена по силата на настоящото споразумение, въз основа на Споразумението от Ла Джола, както е оформено, изменено и усъвършенствано в съответствие с Декларацията от Панама.

9. „Програма за наблюдател на борда“ означава програмата, определена в приложение II.

10. „Декларация от Панама“ означава декларацията, подписана в Панама сити, Република Панама, на 4 октомври 1995 г.;

11. „Директор“ означава директорът на изследванията на IATTC.

Член II

Цели

Целите на споразумението са:

1. прогресивно намаляване на случайната смъртност при делфините в районите за улов на риба тон с мрежи гъргър в Зоната на споразумението до нива, приближаващи към нула, посредством установяването на годишни граници.

2. с цел ликвидиране на смъртността при делфините в този риболовен район, да търси екологично устойчиви средства за улов на едър тон с жълти перки, като се пропускат делфините, и;

3. осигуряване на дългосрочна устойчивост на запасите от риба тон в Зоната на споразумението, както и на живите морски ресурси, свързани с този риболовен район, като се отчитат вътрешните взаимоотношения между видовете в екосистемата и се отдава специално значение, *inter alia*, на избягването, намаляването и свеждането до минимум на страничния улов и връщането обратно в морето на млади индивиди на риба тон и на нецелеви видове.

Член III

Област на приложение на споразумението

Областта на приложение на споразумението („Зоната на споразумението“) е определена в приложение I.

Член IV

Общи мерки

В рамките на IATTC страните:

1. вземат мерки, за да гарантират опазването на екосистеми, както и на мерки за опазването и управлението, за да се гарантира

устойчивост на запасите от риба тон и други запаси от живи морски ресурси, свързани с райони за улов на риба тон с мрежи гъргър в Зоната на споразумението, основаващи се на най-добрите научни доказателства, и да прилагат предохранителния подход, съвместим със съответните разпоредби на Кодекса на ФАО за управляване за отговорен риболов, както и на Споразумението на Организацията на обединените нации за трансгранично преминаващите рибни запаси и за запаси от далекомигриращи риби. Тези мерки са предназначени за поддържането или възстановяването на биомасата на запасите от събран улов до или над нива, способни да произвеждат максимално устойчив добив, и с цел да поддържат и възстановяват биомасата на свързаните запаси, способни да произвеждат максимално устойчив добив, и

2. вземат мерки, в зависимост от техните способности, да оценяват улова и страничния улов на млади индивиди на тон с жълти перки и други запаси от живи морски ресурси, свързани с районите за улов на риба тон с мрежи гъргър в Зоната на споразумението и да създават мерки в съответствие с член VI, *inter alia*, за избягване, намаляване и свеждане до минимум на прилова на млади индивиди на риба тон с жълти перки и страничния улов на нецелеви видове, за да се гарантира дългосрочна устойчивост на всички тези видове, като се отчитат вътрешните взаимоотношения между видовете в екосистемата.

Член V

Международна програма за опазване на делфините

Съгласно Международната програма за опазване на делфините и като се има предвид целта на настоящото споразумение, страните, *inter alia*:

1. ограничават общата случайна смъртност при делфините в районите за улов на риба тон с мрежи гъргър в Зоната на споразумението до не повече от 5000 броя годишно чрез приемането и прилагането на съответни мерки, които включват:

   а) установяването на система, която осигурява стимули за капитаните на риболовните кораби да продължат да намаляват случайната смъртност на делфините, с цел ликвидиране на смъртността на делфините в този риболовен район;

   б) установяването в рамките на IATTC на система за техническо обучение и удостоверяване на капитаните и екипажа, които извършват риболовна дейност, по отношение на риболовните уреди и съоръжения и тяхното използване, както и техниките за спасяване и безопасност на делфините;

   в) в рамките на IATTC – насърчаването и подкрепата на проучванията за подобряване на риболовните уреди и съоръжения, оборудването и риболовните техники, включително тези, използвани в местата за улов на риба тон, свързани с делфините;

   г) установяването на справедлива система за оценка на границите за смъртност на делфините (ГСД), съвместима с годишния брой на смъртните случаи, в съответствие с разпоредбите на приложение III и приложение IV;

   д) изисквайки съответните техни кораби, за които са били определени ГСД или които действат по друг начин в Зоната на споразумението, да спазват действащите изисквания, определени по-нататък в приложение VIII;

   е) установяването на система за проследяване и проверка на събрания улов на риба тон с или без смъртност или сериозни наранявания на делфините, основаваща се на елементите, определени по-нататък в приложение IX;

   ж) обмяната на научноизследователски данни, събрани от страните по силата на настоящото споразумение на пълна и навременна основа;

   з) извършване на изследвания за целите на търсенето на екологично устойчиви средства за улов на едър тон с жълти перки, като се пропускат делфините;

2. установяване на пределни граници за смъртност на делфините годишно и по запаси, в съответствие с разпоредбите на приложение III, и

3. преглед на мерките по време на среща на страните.

Член VI

Устойчивост на живите морски ресурси

Съгласно разпоредбите на член IV страните поемат задължението да развиват и прилагат на практика, в рамките на IATTC, мерки за осигуряването на дългосрочна устойчивост на живите морски ресурси, свързани с районите за улов на риба тон с мрежи гъргър в Зоната на споразумението, като отчитат вътрешните взаимоотношения между видовете в екосистемата. За тази цел страните, *inter alia*:

1. да развиват и прилагат програма за оценяване, наблюдение и свеждане до минимум на страничния улов на млади индивиди на риба тон и на нецелеви видове риба в Зоната на споразумението;

2. до максималната практически възможна степен, да развиват и изискват използването на подбрани, безопасни за околната среда и ефективни от гледна точка на разходите риболовни уреди и риболовни техники;

3. да изискват от корабите, които действат в Зоната на споразумението, да освобождават живи случайно уловени морски костенурки или други застрашени или изложени на опасност видове, до максималната практическа възможна степен, и

4. да поискат IATTC да постави началото на изследвания, за да оценят дали риболовният капацитет на корабите, които ловят риба в Зоната на споразумението, поставя заплаха за устойчивостта на запасите от риба тон и други живи морски ресурси, свързани с мястото за улов на риба и, ако е така, проучва възможни мерки и препоръчва тяхното приемане, където е подходящо.

Член VII

Прилагане на национално ниво

В съответствие със своите закони и процедури всяка страна приема необходимите мерки, за да гарантира прилагането и спазването на настоящото споразумение, включително, където е подходящо, приемането на съответни закони и регламенти.

Член VIII

Срещи на страните

1. Страните се срещат периодично, за да разглеждат въпросите, свързани с прилагането на настоящото споразумение, и за да изготвят и приемат всички решения, свързани с него.

2. Обикновени срещи на страните се провеждат най-малко веднъж годишно, за предпочитане заедно със срещата на IATTC.

3. Страните могат също така да проведат извънредни срещи, когато сметнат, че това е необходимо. Тези срещи се свикват по молба на всяка страна, при условие че тази молба е подкрепена от по-голямата част от страните.

4. Срещите на страните се провеждат, когато има наличие на кворум, кворум е достигнат, когато по-голямата част от страните присъстват. Това правило се прилага също така и за срещите на спомагателните органи, създадени по силата на споразумението.

5. Срещите се провеждат на испански и на английски език и документите на срещите на страните се изготвят на тези два езика.

Член IX

Вземане на решение

Всички решения, изготвени от страните на срещите, свикани по силата на член VIII, се вземат с консенсус.

Член X

Научен консултативен съвет

Функциите и задачите на Научния консултативен съвет, създаден по силата на Споразумението от Ла Джола, са посочени по-долу в приложение V. Научният консултативен съвет е съставен и функционира в съответствие с разпоредбите на приложение V.

Член XI

Национални научни консултативни комитети

1. В съответствие със своето законодателство и вътрешни процедури, всяка страна създава Национален научен консултативен комитет (ННКК), състоящ се от квалифицирани експерти, действащи според техните индивидуални възможности, от обществения и от частния сектор, и от неправителствени организации, включително,*inter alia*, квалифицирани научни работници.

2. Функциите на Националните научни консултативни комитети са, *inter alia*, тези, които са определени по-нататък в приложение VI.

3. Страните гарантират, че Националните научни консултативни комитети си сътрудничат посредством редовни и своевременни срещи за преразглеждане на данните и на статуса на запасите, за развитието на съвети за постигане на целите на настоящото споразумение. Такива срещи се провеждат най-малко веднъж годишно заедно с обикновена среща на страните.

Член XII

Международна комисия за контрол (МКК)

Функциите на Международната комисия за контрол, създадена по силата на Споразумението от Ла Джола, са определени по-долу в приложение VII. МКК е съставена и действа в съответствие с разпоредбите на приложение VII.

Член XIII

Програма за наблюдател на борда

Програмата за наблюдател на борда, която е създадена по силата на Споразумението от Ла Джола, действа в съответствие с разпоредбите на приложение II.

Член XIV

Роля на IATTC

Като имат предвид, че IATTC играе съществена роля в координацията по прилагането на настоящото споразумение, страните, *inter alia*, изискват от IATTC да осигури подкрепа на секретариата и да изпълнява другите функции, които са посочени по-нататък в споразумението или са договорени по силата на настоящото споразумение.

Член XV

Финансиране

Страните участват в разходите, които са необходими за достигането на целите на настоящото споразумение, чрез въвеждането и събирането на такси за риболовните кораби, размерът на които се определя от страните, без това да бъде в ущърб на други доброволни финансови приноси.

Член XVI

Спазване на задълженията

1. Всяка страна гарантира по отношение на корабите, които са под нейна юрисдикция, ефективно спазване на мерките, посочени по-нататък в настоящото споразумение и приети въз основа на него. В частност, всяка страна гарантира посредством, *inter alia*, годишна програма за удостоверяване и инспекция, че корабите, които са под нейна юрисдикция, спазват:

а) оперативните изисквания, установени в приложение VIII, и

б) изискванията за наблюдател на борда, установени в приложение II.

2. По отношение на нарушенията, всяка страна, вземайки под внимание препоръките на Международната комисия за контрол, прилага в съгласие с националното законодателство санкции с достатъчна тежест, за да бъдат ефективни в осигуряването на съответствие и спазване на разпоредбите на настоящото споразумение и на мерките, приети въз основа на него, както и за да лишат нарушителите от печалбите, произтичащи от техните незаконни дейности. При сериозни нарушения тези санкции включват отказ, прекратяване или оттегляне на разрешението за улов на риба.

3. Страните създават стимули за капитаните и екипажите на риболовните кораби с цел увеличаване на спазването на настоящото споразумение и неговите цели.

4. За да гарантират спазването на настоящото споразумение, страните приемат мерки за сътрудничество, изградени въз основа на решения, които са били взети по силата на Споразумението от Ла Джола.

5. Всяка страна незабавно информира МКК за действията по прилагането, които е предприела в изпълнение на настоящото споразумение, и за резултатите от тях.

Член XVII

Прозрачност

1. Страните насърчават прозрачността в прилагането на настоящото споразумение, включително чрез обществено участие, когато е подходящо.

2. Представители на междуправителствени организации и представители на неправителствени организации, занимаващи се с въпросите, отнасящи се до прилагането на практика на настоящото споразумение, имат възможност да участват в срещи на страните, свикани по реда на член VIII, като наблюдатели или по друг начин, когато е подходящо, в съответствие с насоките и критериите, посочени в приложение X. Такива междуправителствени организации и неправителствени организации имат временен достъп до съответната информация, който подлежи на процедурни правила за достъп до такава информация, която страните могат да приемат.

Член XVIII

Поверителност

1. Срещата на страните установява правила за поверителност за всички органи, на които е даден достъп до информация по силата на настоящото споразумение.

2. Без да влиза в противоречие с правилата за поверителност, които могат да бъдат приети в съответствие с параграф 1, всички лица, които имат достъп до такава поверителна информация, могат да разкриват такава информация във връзка с правни или административни преследвания, ако това се изисква от компетентен орган на въпросната страна.

Член XIX

Сътрудничество с други организации или споразумения

Страните си сътрудничат с подрегионални, регионални или световни организации и споразумения за опазване и управление на риболовните райони, с цел да насърчат постигането на целите на настоящото споразумение.

Член XX

Уреждане на спорове

1. Страните си сътрудничат, за да предотвратят спорове. Всяка страна може да се консултира с една или повече страни относно всякакъв спор, свързан с интерпретацията или прилагането на разпоредбите на настоящото споразумение, за да се постигне задоволително решение за всички възможно най-бързо.

2. Ако даден спор не се уреди посредством такава консултация в рамките на разумен период от време, въпросните страни се консултират помежду си колкото е възможно по-скоро, за да уредят спора чрез мирни средства по техен избор, в съответствие с международното право.

Член XXI

Права на държавите

Нито една разпоредба на настоящото споразумение не може да бъде интерпретирана по такъв начин, който да създава предубеждения или да подкопава суверенитета, суверенните права или юрисдикцията, упражнявана от която е да е държава в съответствие с международното право, както и нейната позиция или възгледи по отношение на въпросите, свързани с морското право.

Член XXII

Неучастващи страни

1. Страните насърчават всички държави и регионални организации за икономическа интеграция, упоменати в член XXIV на настоящото споразумение, които не са страни по споменатото споразумение, да станат страни на настоящото споразумение и да приемат закони и регламенти, съвместими с него.

2. Съгласно настоящото споразумение и международното право, страните си сътрудничат, за да разубедят кораби, плаващи под флаговете на държавите, които не са страни по настоящото споразумение, да извършват дейности, които подкопават ефективността на настоящото споразумение. За тази цел страните, *inter alia*, привличат вниманието на неучастващите страни върху кораби, които осъществяват такива дейности.

3. По отношение на дейностите на кораби, плаващи под флаговете на неучастващите страни, които подкопават ефективността на настоящото споразумение, страните обменят информация помежду си или директно, или чрез директора.

Член XXIII

Приложения

Приложенията съставляват неразделна част от настоящото споразумение и при условие че изрично не е предвидено друго, позоваването на настоящото споразумение включва позоваване на приложенията, свързани с него.

Член XXIV

Подписване

Споразумението е отворено за подпис във Вашингтон от 15 май 1998 г. до 14 май 1999 г. от държави с крайбрежна линия, граничеща със Зоната на споразумението и от държави или регионални организации за икономическа интеграция, които са членки на IATTC или чиито кораби ловят риба тон в Зоната на споразумението през периода, през който споразумението е отворено за подпис.

Член XXV

Ратификация, приемане или одобрение

Настоящото споразумение подлежи на ратификация, приемане или одобрение от подписващите го страни в съответствие с техните вътрешни закони и процедури.

Член XXVI

Присъединяване

Настоящото споразумение остава отворено за присъединяване от всяка държава или регионална организация за икономическа интеграция, които отговарят на изискванията на член XXIV, или по друг начин са поканени да се присъединят към споразумението въз основа на решение на страните.

Член XXVII

Влизане в сила

1. Настоящото споразумение влиза в сила при депозирането пред депозитариата на четвъртия инструмент за ратификация, приемане, одобрение или присъединяване.

2. След датата, посочена в параграф 1 по отношение на всяка държава или регионална организация за икономическа интеграция, която отговаря на изискванията на член XXIV, Споразумението влиза в сила за споменатата държава при депозиране на нейния инструмент за ратификация, приемане, одобрение или присъединяване.

Член XXVIII

Резерви

Никакви резерви не могат да бъдат правени към настоящото споразумение.

Член XXIX

Временно прилагане

1. Настоящото споразумение се прилага временно от държава или регионална организация за икономическа интеграция, която дава съгласието си за временно прилагане, като в писмена форма нотифицира за това депозитариата. Такова временно прилагане става действително от датата на получаване на нотификацията.

2. Временното прилагане от държава или регионална организация за икономическа интеграция приключва с влизането в сила на настоящото споразумение за тази държава или регионална организация за икономическа интеграция, или при уведомяване от страна на тази държава или регионална организация за икономическа интеграция на депозитариата писмено за нейното намерение да приключи временното прилагане.

Член XXX

Изменения

1. Всяка страна може да предложи изменение на настоящото споразумение, като предоставя на депозитариата текста с предложеното изменение най-малко 60 дни преди срещата на страните. Депозитариатът осигурява копие от този текст на всички останали страни.

2. Изменения, които са приети с консенсус на дадена среща на страните, влизат в сила от деня, в който всички страни са депозирали пред депозитариата инструменти за ратификация, приемане или одобрение.

3. Ако страните не решат друго, приложенията към настоящото споразумение могат да бъдат изменяни с консенсус, по време на която и да е среща на страните. Ако не е договорено друго, измененията на дадено приложение влизат в сила за всички страни при приемане.

Член XXXI

Оттегляне

Всяка страна може да се оттегли по всяко време след като са изтекли 12 месеца от датата, на която настоящото споразумение е влязло в сила по отношение на тази страна, чрез предоставяне на депозитариата на писмено уведомление за оттегляне. Депозитариатът информира останалите страни за оттеглянето в срок от 30 дни, считано от датата на получаване на такова уведомление. Оттеглянето влиза в сила шест месеца след получаването на такова уведомление.

Член XXXII

Депозитариат

Оригиналните текстове на настоящото споразумение се депозират пред правителството на Съединените американски щати, което изпраща заверени копия на подписващите го страни и на страните към него, както и на Генералния секретар на Организацията на обединените нации за регистрация и публикуване, съгласно член 102 на Хартата на Организацията на обединените нации.

КАТО ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА ТОВА долуподписаните пълномощници,

след като надлежно са били оправомощени за това от съответните техни правителства, подписаха настоящото споразумение.

Съставено във Вашингтон на петнадесетия ден от м. май 1998 година на английски и на испански език, като двата текста са еднакво автентични.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ЗОНА НА СПОРАЗУМЕНИЕТО

Зоната на споразумението обхваща зоната на Тихия океан, свързана с крайбрежието на Северна, Централна и Южна Америка и със следните погранични линии:

а) паралела на 40° на север от крайбрежието на Северна Америка до неговото пресичане с меридиана 150° на запад;

б) меридиана 150° на запад до неговото пресичане с паралела на 40° на юг;

в) паралела на 40° на юг до неговото пресичане с крайбрежието на Южна Америка.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПРОГРАМА ЗА НАБЛЮДАТЕЛ НА БОРДА

1. Страните поддържат Програма за наблюдател на борда в съответствие с разпоредбите на настоящото приложение. Като компонент на тази програма всяка страна може също така да поддържа своя собствена национална програма за наблюдател, в съответствие с разпоредбите на настоящото приложение.

2. Всяка страна изисква нейните кораби с товароподемност, по-голяма от 363 тона (400 къси тона) и които действат в Зоната на споразумението, да включват наблюдател по време на всеки риболовен рейс в Зоната на споразумението. Най-малко 50 % от наблюдателите на корабите на всяка страна са наблюдатели на IATTC; останалата част могат да бъдат от националната програма на страната за наблюдател на борда, на основата на критерии, определени по-долу в настоящото приложение, както и на други критерии, установени на срещата на страните.

3. Всички наблюдатели трябва:

   а) да са завършили техническо обучение, което се изисква в насоките, които страните създават;

   б) да са граждани на една от страните или да са членове на научния състав на IATTC;

   в) да са способни да изпълняват задълженията, посочени в параграф 4 на настоящото приложение;

   г) да са включени в списък на наблюдатели, поддържан от IATTC, или, ако са част от национална програма за наблюдател, от Страната, поддържаща такава програма;

4. задълженията на наблюдателите са, *inter alia*:

   а) да събира цялата необходима информация, отнасяща се до риболовните операции на кораба, за който е определен наблюдател на борда, и която е необходима за прилагането на настоящото споразумение;

   б) да предоставя на разположение на капитана на кораба, на който наблюдателят е назначен, всички мерки, установени от страните по силата на настоящото споразумение;

   в) да предоставя на разположение на капитана на кораба, на който наблюдателят е назначен, запис за смъртността на делфините, съответстваща за този кораб;

   г) да подготвя доклади за информацията, събрана в съответствие с разпоредбите на настоящия параграф, и да осигурява възможност на капитана на кораба да включва в такива доклади всякаква информация, която капитанът счита, че е подходяща;

   д) да предоставя такива доклади на директора на подходящата национална програма, които да бъдат използвани в съответствие с член VII, параграф 1 от настоящото споразумение;

   е) да изпълнява други такива функции, както е уговорено от страните;

5. Наблюдателите:

   а) третират като поверителна, с изключение на случаите, уточнени в параграф 4, буква г) и параграф 4, буква д) от настоящото приложение, цялата информация, отнасяща се до риболовните операции на корабите и до корабособствениците, и приемат това изискване писмено като условие за назначаване като наблюдател;

   б) съблюдава задълженията, установени в законите и регламентите на страната, която упражнява юрисдикцията над кораба, за който е определен наблюдател, при условие че такива изисквания са несъвместими с разпоредбите на настоящото приложение;

   в) въздържат се от издаването или заверяването на всякакви сертификати или друга документация, свързана с риболовните операции на кораба, освен ако бъдат предварително одобрени от страните;

г) спазват йерархията и общите правила за поведение, които се прилагат за целия персонал на кораба, при условие че такива правила не пречат на задълженията на наблюдателите, описани в настоящото приложение и на задълженията на персонала на кораба, описани по-нататък в параграф 6 на настоящото приложение.

6. Отговорностите на страните и на капитаните от отношение на наблюдателите включват следното, *inter alia*:

а) на наблюдателите се разрешава достъп до персонала на кораба и до риболовните уреди и оборудване, посочени в приложение VIII;

б) при поискване, на наблюдателите се разрешава също така достъп до следното оборудване, ако го има в наличност на кораба, на който са назначени, за да улеснят изпълнението на своите задължения, описани в параграф 4:

i) оборудване за сателитна навигация;

ii) екрани за визуализация на дисплея на радара, когато се използват;

iii) бинокли за възможност за силно приближаване, по-специално по време на преследване и обкръжаване на делфини, за улесняване на идентификацията, когато се използва от персонала на кораба;

iv) електронни средства за комуникация;

в) наблюдателите имат достъп до работната палуба на кораба по време на качването на мрежите и рибата и до всеки образец, жив или мъртъв, който е доведен на борда на кораба по време на спускане на котва, за да събират биологически проби в съответствие с Програмата за наблюдател на борда или по друг начин изискван от компетентните национални органи като част от национална програма за наблюдател;

г) на наблюдателите се осигурява настаняване, включително помещение, храна и съответни санитарни помещения, еднакви като тези на екипажа;

д) на наблюдателите се осигурява адекватно пространство на мостика или кабината на лоцмана за канцеларска работа, както и пространство на палубата, подходящо за изпълнение на задълженията си като наблюдател;

е) страните гарантират, че капитаните, екипажът, както и корабособствениците, няма да възпрепятстват, заплашват, пречат, влияят, подкупват или се опитват да подкупват наблюдател при изпълнението на неговите или нейните задължения.

7. Страните:

а) гарантират, че всеки инспектор от съответната тяхна национална програма събира информация по същия начин, както се изисква и от наблюдателите на IATTC;

б) предоставя на директора копия от необработените данни, събрани от наблюдателите от съответната тяхна национална програма своевременно при приключването на рейса, по време на който данните са били събрани, заедно с кратките резюмета и доклади, сравними с тези, предоставени от наблюдателите на IATTC.

8. Своевременно, след всеки риболовен рейс, наблюдаван от наблюдател на IATTC, се изисква директорът, по начин, съвместим с всякакви приложими изисквания за поверителност, да предостави на страната, под чиято юрисдикция е риболовния корал, копия на всички необработени данни, кратки сводки и доклади, имащи връзка с риболовния рейс.

9. Без да влиза в противоречие с разпоредбите на настоящото приложение, ако директорът констатира, че не е възможно назначаването на наблюдател в рамките на Програмата за наблюдател на борда, обучен наблюдател от друга международна програма може да бъде използван на кораб, обект на юрисдикцията на страна, която лови риба в предвидената Зона на споразумението, без да загражда делфините, при условие че спомената програма е одобрена от страните. Този наблюдател е натоварен да събира подходяща информация за целите на Програмата за наблюдател на борда и да потвърждават на директора, че въпросният кораб не загражда делфини.

10. Наблюдател от програмата за наблюдател на борда може да бъде назначен на кораби на неучастващи страни по усмотрение на директора, при условие че корабът и капитанът на кораба спазват всички изисквания на настоящото приложение и всички други приложими изисквания на настоящото споразумение. Директорът е длъжен да информира своевременно страните за всяко такова назначение.

11. Такси:

а) Страните определят сумата на годишните такси за кораба, за да покрият разходите на Програмата за наблюдател на борда. Таксите се изчисляват въз основа на товароподемността на всеки кораб или въз основа на всеки друг стандарт, определен от страните.

б) Тогава когато дадена страна предоставя на директора списък на корабите съгласно приложение IV към настоящото споразумение, тя извършва също така плащане в щатски долари, на таксите, установени по силата на параграф 11, буква а) на настоящото приложение, уточнявайки кои кораби обхваща това плащане.

в) Нито един наблюдател няма да бъде назначаван на кораб, на който таксите, както се изисква по силата на параграф 11, буква б) от настоящото приложение, не са били платени.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

БРОЙ НА СМЪРТНИТЕ СЛУЧАИ НА ДЕЛФИНИ ГОДИШНО И ПО ЗАПАСИ

1. На среща, свикана по силата на член VIII на настоящото споразумение, страните определят броя на смъртните случаи на делфини годишно и по запаси, за всеки запас от делфини, определен на среща на страните, въз основа на най-добрите научни данни, между 0,2 % и 0,1 % от минималното изчислено изобилие (N_{min}), както е изчислено от Националната служба за морски риболов на САЩ или еквивалентно стандартно изчисление, което може да бъде разработено или препоръчано от Научния консултативен съвет, но в никакъв случай общата годишна случайна смъртност на делфините не превишава 5000, съгласно разпоредбите на настоящото споразумение. През 2001 г., а и след това, броят на смъртните случаи на делфини годишно и по запаси е 0,1 % от минималното изчислено изобилие (N_{min}).

2. През 1998 г. или във възможно най-кратък срок след това страните провеждат научен преглед и оценка на напредъка спрямо целта за 2001 г., като взимат предвид препоръките, когато е подходящо. До 2001 г., в случай че годишната смъртност от 0,2 % от N_{min} е превишена за който и да е запас от делфини, всички спускания на котва, свързани с този запас, както и смесените пасажи от риби, съдържащи индивиди от този запас, се прекратяват през въпросната година. Започвайки от 2001 г., в случай че тази годишна смъртност е 0,1 % от N_{min} е превишена за който и да е запас от делфини, всички спускания на котва, свързани с този запас, както и смесените пасажи от риби, съдържащи индивиди от този запас, се прекратяват през същата година. В случай, че годишната смъртност от 0,1 % от N_{min} е превишена както за запасите от сладководни делфини на изток, така и за запасите от петнисти (ивичести) делфини на североизток, страните провеждат научен преглед и оценка и формулират нови препоръки.

3. За целите на настоящото споразумение и докато постигнат съгласие относно актуализираните цифрови данни, страните използват сегашната оценка за абсолютно изобилие на запаси от делфини в източната част на Тихия океан, представена от Уейд и Гародет пред Международната комисия за китовете през 1992 г., въз основа на информацията от корабите за научни изследвания на Националната служба за морски риболов на САЩ за периода 1986—1990 г. Актуализираните данни могат да бъдат реализирани чрез анализ на данни, получени от бъдещи научни изследвания и чрез индекси за изобилие и други съответни научни данни, получени от страните, IATTC и други научни организации.

4. С цел осигуряване на ефективното прилагане и съответствие с броя на смъртните случаи на делфини годишно и по запаси, страните създават система, въз основа на докладите на наблюдателя в реално време.

5. В срок от шест месеца от влизането в сила на настоящото споразумение, страните създават система за разпределение на броя на смъртните случаи на делфини годишно и по запаси за всеки запас за следващата година и за годините след това. Тази система осигурява разпределянето на границите за смъртност, предвидени в параграф 1 на настоящото приложение, между корабите на страните, които са избираеми за граници за смъртност на делфините, в съответствие с разпоредбите на приложение IV. По време на въвеждането на тази система страните вземат под внимание научните данни и факти за разпределението и изобилието на въпросните запаси, като и други променливи величини, които срещата на страните ще определи на по-късен етап.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ГРАНИЦИ ЗА СМЪРТНОСТ НА ДЕЛФИНИТЕ (ГСД)

I. ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ГРАНИЦИТЕ ЗА СМЪРТНОСТ НА ДЕЛФИНИТЕ

1. До 1 октомври всяка година, всяка страна предоставя на срещата на страните, чрез директора, списък на корабите, които са под нейна юрисдикция, с товароподемност по-голяма от 363 тона (400 къси тона), които са поискали граници за смъртност на делфините за цялата следваща година, посочвайки онези други кораби, които по всяка вероятност ще действат в Зоната на споразумението през следващата година, както и кораби, които са поскали граници за смъртност на делфините за второто шестмесечие на следващата година.

2. Международната комисия за контрол (МКК) предоставя на срещата на страните списък на квалифицираните кораби, които имат право да получат граници за смъртност на делфините, всяка година до 1 ноември или до по-късна дата, ако МКК е дала своето съгласие. За целите на настоящото споразумение един кораб се счита за квалифициран, ако:

   а) е бил сертифициран от съответните национални органи, че притежава всичките риболовни уреди и оборудване за безопасност на делфините, изисквани съгласно приложение VIII;

   б) капитанът и екипажът са получили обучение, което е одобрено, относно техниките за освобождаването и спасяването на делфини, сравними със стандарт, установен на срещата на страните;

   в) има товароподемност по-голяма от 363 тона (400 къси тона);

   г) разполага с капитан, считан за квалифициран, предвид неговия предишен опит;

   д) корабът не се счита за дисквалифициран по силата на разпоредбите на раздел II на настоящото приложение.

3. Даден кораб няма да бъде разглеждан като квалифициран по силата на параграф 2, ако към датата на подаване на заявлението по параграф 1 на настоящото приложение корабът е действал под юрисдикцията на страна, чийто действащи закони и регламенти забраняват кораби под нейна юрисдикция да ловят риба във връзка с делфини; също така граници за смъртност на делфините няма да бъдат определяни за която и да е страна, за да снабди с разрешителни за риболов в Зоната на споразумението кораби, плаващи под флага на друга държава, чийто действащи закони и регламенти забраняват кораби под нейната юрисдикция да ловят риба заедно с делфини.

4. 98 % или друга неопределена част от общата граница за смъртност на делфините за даден риболовен район, определена от страните (5000 или друга по-ниска граница, одобрена от страните) се използва за изчисляване на средната ГСД за индивидуален кораб (СГСД) и се разделя между страните за следващата година, както е посочено в параграф 5 на настоящия раздел.

5. СГСД се изчислява чрез разделянето на неопределената част от общата ГСД за даден риболовен район, установена по силата на параграф 4, на общия брой квалифицирани кораби, подали заявки за целогодишна ГСД. Разпределението на ГСД между страните се определя чрез умножаване на СГСД по броя на квалифицираните кораби, подали заявка за целогодишна ГСД и действащи под юрисдикцията на всяка страна.

6. Останалите 2 % или друга подобна част, която страните биха могли да определят, от общата ГСД за даден риболовен район, служат за поддържането на отделен резерв за разпределяне на ГСД (ОРР), който се управлява по преценка на директора. Всяка страна може да поиска от директора да ѝ предостави ГСД от такъв ОРР за кораби, плаващи под нейната юрисдикция, които обикновено не ловят риба тон в Зоната на споразумението, но които могат от време на време да изявят желание да участват в риболов в Зоната на споразумението, при ограничена база, при условие че такива кораби и техните капитани и екипажи отговарят на оперативните изисквания и изискванията за обучение, посочени по-нататък в приложение VIII на настоящото споразумение, както и на изискванията на параграфи 2 и 3 на настоящия раздел. Всяка случайна смъртност, причинена от кораби, действащи в Зоната на споразумението под юрисдикцията на която и да е от страните, които не са поискали ГСД за техния риболовен флот, също се приспада от ОРР.

7. Никакви ГСД няма да се дават на кораб, който е определен от страните, че е извършил нарушения, които са потвърдени с прилагането на действия и мерки срещу такъв кораб от страната, под чиято юрисдикция той плава, което намалява ефективността на Международната програма за опазване на делфините.

8. Индивидуалните страни с квалифицирани кораби, които ще ловят риба тон във връзка с делфини, управляват своите ГСД по отговорен начин, при условие че нито един индивидуален кораб няма да получи общи годишни ГСД в размер по-голям от ГСД, установени за 1997 г. от МКК, и докладвани на 14-тата среща на МКК, състояла се на 19 и 20 февруари 1997 г., по силата на Споразумението Ла Джола. Нито една страна не може да предоставя на всичките си квалифицирани кораби по-голям брой ГСД отколкото тези, които страната е получила по силата на раздел I и раздел III на настоящото приложение. Никакво първоначално предоставяне на ГСД не може да доведе до получаването от всеки кораб на ГСД, които превишават СГСД, освен ако неговите усилия за намаляване на смъртността на делфините, както са изчислени от МКК въз основа на данните за предходните две години, дават по-добри резултати от средните резултати, получени от международния флот като цяло. Никакво първоначално предоставяне на ГСД не може да доведе до получаването от всеки кораб на ГСД, които превишават СГСД, ако през предходната година той е извършил едно от нарушенията, посочени в раздел III, параграф 4 от настоящото приложение, обект на условията, установени по силата на този параграф.

9. Ако общата смъртност, причинена от флота на една страна, е равна или по-голяма от общия размер на ГСД, който ѝ е предоставен по силата на настоящото приложение, всички кораби, който действат под юрисдикцията на споменатата страна, прекратяват улова на риба тон, заедно с делфини.

10. Всяка страна, не по-късно от 1 февруари всяка година, нотифицира директора за първоначалното разпределение на предоставените ГСД между флота си. Нито един кораб не може да започне да лови риба тон заедно с делфини, докато директорът не получи такава нотификация.

II. ИЗПОЛЗВАНЕ НА ГСД

1. Всеки кораб, на който са предоставени годишни ГСД и не е заграждал делфини до 1 април на същата година, или който е получил ГСД за второто полугодие и не е заграждал делфини до 31 декември на същата година, или на който са предоставени ГСД за всеки отделен рейс от МКК и не е заграждал делфини по време на рейса, освен в случай на форсмажорни обстоятелства или извънредни обстоятелства, както е договорено от МКК, губи своите ГСД и не може да загражда делфини за остатъка от същата тази година. Всеки такъв кораб, който губи своите ГСД за два последователни случаи, не се допуска до получаване на ГСД за следващата година.

2. В срок от шест месеца след влизането в сила на настоящото споразумение МКК, в сътрудничество с научния състав на IATTC, разработва и препоръчва система, която да измерва използването на ГСД, за да задържа необосновани искания за ГСД. Такава препоръчителна система се представя за разглеждане на срещата на страните.

III. ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОНФИСКУВАНИ ИЛИ НЕИЗПОЛЗВАНИ ГСД

1. След 1 април всяка година, всички ГСД, които директорът определя, няма да се използват в съответствие с раздел II, или които по друг начин са били конфискувани, се преразпределят между страните в съответствие с разпоредбите на настоящия раздел.

2. В първия работен ден на месец април всяка година, целогодишните ГСД, определени на тези кораби, които не са ги използвали по силата на разпоредбите на раздел II, или които по друг начин са им били конфискувани, се преразпределят от директора между страните в съответствие с формулата, установена съгласно Раздел I, параграф 5, но след като първо тази формула е коригирана в съответствие с букви а), б) и в). Такива допълнителни ГСД могат да бъдат преразпределени от всяка отделна страна между квалифицираните кораби под юрисдикцията на тази страна, обект на ограниченията и условията, посочени по-нататък в параграфи 3, 4, 5, 6 и 7 от настоящия раздел.

а) По време на преразпределянето всички кораби, които са загубили ГСД или на които по друг начин са конфискувани ГСД, по силата на настоящия параграф, както и всички кораби, които са поискали ГСД за второто тримесечие след крайната дата, посочена в раздел I, параграф 1, не се вземат под внимание.

б) Преди да се определи броят на ГСД, които могат да бъдат преразпределени съгласно разпоредбите на този раздел, се прави корекция, като от този брой се изважда общата смъртност на делфините, наблюдавана надлежно на корабите, които са загубили своите ГСД по силата на разпоредбите на раздел II, параграф I.

в) Преди да се определи броят на ГСД, които могат да бъдат преразпределени съгласно разпоредбите на този раздел, директорът изважда една трета от СГСД, изчислени в съответствие с разпоредбите на раздел I, параграф 5, който ще бъде предоставен на всеки кораб, който е депозирал искане за ГСД за второто тримесечие преди датата, определена по силата на раздел I, параграф 1. Директорът предоставя на страните тези ГСД за второто тримесечие на пропорционална основа, в зависимост от юрисдикцията на съответните страни над корабите, обхванати от настоящата буква. Броят на ГСД за второто тримесечие, определен за тези кораби от страните, под чиято юрисдикция те плават, не надвишава една трета от СГСД, изчислени съгласно разпоредбите на раздел I, параграф 5. Споменатите кораби не могат да започнат да заграждат делфини преди 1 юли на въпросната година.

3. Всяка страна може да увеличи или да намали ГСД на своите кораби, които отговарят на критериите, посочени в раздел I, параграф 2 от настоящото приложение, при условие че нито един кораб не получава ГСД, коригирани така че да превишават 50 % над първоначалните си ГСД, освен ако неговите усилия за намаляване на смъртността на делфините, изчислени от МКК, дават резултати, равни или по-големи от 60 % от резултатите, получени от международния флот като цяло, определени от МКК въз основа на съответната информация за предходните години. Страната, която прави такава корекция, нотифицира директора за това не по-късно от 1 май. Всякаква корекция от този вид влиза в сила само след като директорът е бил нотифициран.

4. Нито една страна не може да увеличи първоначалните си ГСД на даден кораб, ако МКК констатира, и ако страната, под чиято юрисдикция плава кораба потвърди, че през въпросната година или през предходната година:

а) корабът е извършил риболов без наблюдател;

б) корабът е заграждал делфини без да има определена ГСД;

в) корабът е заграждал делфини след като вече е имал определена ГСД;

г) корабът умишлено е заграждал запас от делфини, който е защитен чрез забрана;

д) капитанът, екипажът или корабособственикът са извършили едно от действията, описани в приложение II, параграф 6, буква е) от настоящото споразумение;

е) корабът е извършил нощно спускане на котва, което подлежи на санкции;

ж) корабът е използвал експлозиви по време на която и да е фаза на риболовна дейност, във връзка с делфини.

По отношение на нарушенията, описани в букви а), б), в), г), е) и ж), се счита, че въпросната страна е дала своето съгласие, ако не представи своите възражения на МКК в срок от шест месеца, считано от твърдението за възможно нарушение, направено от страна на Комисията за международен контрол. За нарушението, описано в буква д), въпросната страна се счита, че е дала своето одобрение, ако не представи своите възражения на МКК в срок от 12 месеца, считано от направеното твърдение за възможно нарушение.

5. Нито един кораб няма да се смята, че е допустим да получи допълнително преразпределени ГСД от дадена страна, ако не разполага на борда с всичките необходими риболовни съоръжения и оборудване за защита и безопасност на делфините през цялата година; нито една страна не може да предостави увеличение на тези допълнителни ГСД на свой кораб, който е превишил първоначалната ГСД преди 1 април, освен в резултат на форсмажорни или други извънредни обстоятелства, договорени на срещата на страните, след консултация с МКК.

6. За всеки кораб, който превишава своята ГСД през дадената година, когато тя е коригирана в съответствие с настоящото приложение, размерът на това надвишаване, както и допълнителните 50 % към него, с изключение на противоположна препоръка от страна на МКК, се изважда от ГСД, определена за споменатия кораб от страна, под чиято юрисдикция той действа през следващите години съгласно препоръките на МКК.

7. Ако един кораб е достигнал или надвишил по всяко време своята ГСД, когато тя е била коригирана съгласно разпоредбите на настоящото приложение, въпросният кораб незабавно прекратява улова на риба тон заедно с делфини.

IV. ПРИЛАГАНЕ

1. Страните гарантират, че при прилагането на практика на системата за ГСД, установена с настоящото приложение, броят на смъртните случаи на делфини годишно и по запаси, както определен в приложение III, не е надвишен.

2. В случаи, включващи необичайни или извънредни положения, непредвидени в настоящото приложение, страните, както е препоръчано от страна на Комисията за международен контрол, могат да вземат такива мерки, които са считани за необходими, в съответствие с разпоредбите на настоящото приложение, с цел да прилагат системата на ГСД.

3. Ако смъртността през дадена година се увеличава над равнищата, които Комисията за международен контрол счита, че са значителни, МКК препоръчва на страните да проведат среща, за да преразгледат и идентифицират случаите на смъртност и да формулират стратегии, за да атакуват тези причини.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

НАУЧЕН КОНСУЛТАТИВЕН СЪВЕТ

1. Страните осигуряват функционирането на Научен консултативен съвет, съставен от специалисти и създаден по силата на Споразумението от Ла Джола, за да подпомага директора по въпроси, представляващи интерес за проучване, насочени към:

   а) изменение на сегашните технологии за улов на риба с мрежи гъргър, за да се намали вероятността за причиняване на смъртност на делфините,

   б) търсене на алтернативни средства за улов на едър тон с жълти перки.

2. Функциите и отговорностите на Съвета са:

   а) да се среща най-малко един път годишно;

   б) да разглежда планове, предложения и изследователски програми на IATTC, за да намерят средства за постигането на целите, посочени в параграф 1,

   в) да подпомагат със съвети директора по отношение на методологията, насърчаването и ориентирането на изследванията с оглед на постигането на целите, посочени в параграф 1,

   г) да подпомагат директора при намирането на източници за финансиране, за да извършват своите изследователски работи.

3. Съветът се състои не повече от 10 души, от които не повече от двама са от една и съща страна, които се избират между представители на международната общност на научните работници, експерти по риболовни уреди и принадлежности, рибната промишленост, защитници на околната среда. Членовете се предлагат от директора въз основа на тяхната техническа компетентност и всеки един от тях подлежи на одобрение от страните.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

НАЦИОНАЛНИ НАУЧНИ КОНСУЛТАТИВНИ КОМИТЕТИ

1. Функциите на Национални научни консултативни комитети (ННКК), създадени в съответствие с разпоредбите на член XI на настоящото споразумение, *inter alia* са:

   а) да получават и правят преглед на съответни данни, включително данни, предоставени на национални органи от директора;

   б) да дават съвети и да препоръчват на своите правителства мерки и действия, които биха могли да бъдат предприети, за да се опазват и управляват запасите от живи морски ресурси в Зоната на споразумението;

   в) да изготвят препоръки до своите правителства по отношение на необходимостта от изследвания, включително изследвания, отнасящи се до екосистеми; влияние на климатични и социално-икономически фактори, както и на фактори за опазване на околната среда; влияние на риболова, както и мерки, предвидени в настоящото споразумение; риболовни техники и практики, включително развитието и употребата на подбрани безопасни за околната среда и ефективни от гледна точна на разходите рибарски уреди и принадлежности; както и координацията и улесняването на такива изследвания;

   г) да извършват анализи и научни оценки към 1998 г. и колкото е възможно по-скоро и след тази дата, върху развитието относно напредъка към целта на 2001 г., визираща достигането на броя на смъртните случаи на делфини годишно и по запаси в размер на 0,1 % от N_{min}; да правят подходящи препоръки на своите правителства относно тези анализи и научни оценки, както и да извършват допълнителни оценки през 2001 г. в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение.

   д) да гарантират редовен, изчерпателен и навременен обмен на данни между страните и ННКК, данни относно улова на риба тон и на свързани видове, както и относно страничен улов, включително данни за смъртността на делфините, за целите на изпращането на своите правителства на препоръки в областта на опазването и управлението, както и на препоръки по приложението и научните изследвания, при спазване на поверителността на поверителните търговски данни;

   е) да се консултират с други експерти, ако е необходимо, за целите на събирането на колкото се може повече информация, която би могла да бъде полезна за постигането на целите на настоящото споразумение;

   ж) да изпълняват други такива функции, които съответните им правителства могат да им определят.

2. Докладите на ННКК, включително техните консултативни срещи, се предоставят на разположение на страните и на обществеността, по начин, който е съвместим с всякакви прилагани изисквания за поверителност;

3. Директорът може да свика, в допълнение към срещите, провеждани по силата на член XI, параграф 3, срещи с цел да се улеснят консултациите между ННКК.

4. Функциите на срещите на ННКК са следните:

   а) да обменят информация;

   б) да анализират изследванията на IATTC за постигането на целите на настоящото споразумение;

   в) да правят препоръки до директора относно бъдещата научноизследователска програма за постигането на целите на настоящото споразумение.

5. Членовете на ННКК от всяка страна, които присъстват на срещата, се определят от съответната страна.

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

МЕЖДУНАРОДНА КОМИСИЯ ЗА КОНТРОЛ

1. В съответствие с разпоредбите на член XII от настоящото споразумение Международната комисия за контрол (МКК) има следните функции:

   а) всяка година да съставя списък на корабите, които се квалифицират за ГСД, както е договорено в приложение IV;

   б) да анализира докладите, предоставени на МКК, отнасящи се до всички рейсове за улов на риба тон, извършени от кораби, обхванати от настоящото споразумение;

   в) да идентифицира възможни нарушения, въз основа на списък с възможни нарушения, одобрен от срещата на страните;

   г) да информира всяка страна, чрез директора, за възможни нарушения, извършвани от кораби, плаващи под неин флаг или действащи под нейна юрисдикция, и да получават от тази страна информация за предприетите действия;

   д) да поддържа актуализиран доклад за действията, предприети от страните, за да осигурят адекватно обучение на капитаните на риболовни кораби, както и да поддържат списък на тези капитани, които са определени, че съответстват на определените изисквания за управление, изготвен на основата на информация, предоставена от всяка от страните;

   е) да препоръчва на срещата на страните своевременни мерки за постигането на целите на настоящото споразумение, по-специално мерките, които са свързани с използването на риболовни съоръжения и оборудване и риболовни техники, вземайки предвид подобренията в технологиите, както и приемането на подходящи стимули за капитаните и екипажите, за да постигнат целите на настоящото споразумение;

   ж) да подготвя и осигурява за срещите на страните годишен доклад върху тези аспекти на действието на флота, които са свързани с прилагането на практика на настоящото споразумение, включително кратка сводка на възможни и идентифицирани нарушения и действията на страните.

   з) да препоръчва на страните пътища за прогресивно намаляване на случайната смъртност на делфините в риболовния район в Зоната на споразумението;

   и) да изпълнява други функции, които са определени от срещата на страните.

2. Международната комисия за контрол се съставя от представители на страните (правителствени членове), трима представители на неправителствени организации за опазване на околната среда с признат опит в областите, представляващи интерес за настоящото споразумение и с офиси на територията на дадена страна, и трима представители на промишлеността за преработка на риба тон, които действат под юрисдикцията на всяка от страните в Зоната на споразумението (неправителствени членове).

3. Неправителствените членове имат мандат за членство от две години, считано от първата среща на Международната комисия за контрол, която следва веднага след тяхното избиране.

4. Неправителствените членове се избират в съответствие със следната процедура:

   а) до изтичане на мандата на даден неправителствен член, съответните неправителствени организации могат да представят на директора номинации на кандидати 60 дни преди изтичането на този мандат. Всяка номинация следва да бъде придружена от автобиография. Настоящите неправителствени членове могат да бъдат номинирани за допълнителни периоди.

   б) след като веднъж номинациите са получени, директорът ги предава в писмена форма на страните в срок от 10 дни. Страните изпращат своя вот на директора в срок от 20 дни от предаването на номинациите от директора. При този избор, тримата номинирани от всеки неправителствен сектор, които получат най-много гласове, биват избрани; номинираният, който е класиран на четвърто място, се определя за заместник. Когато

гласовете са равни, директорът следва да изиска от страните да прегласуват избора, за да се определят член и заместник.

в) ако мястото на неправителствен член остане постоянно вакантно поради смърт, излизане в пенсия или неучастие в три поредни срещи на Международната комисия за контрол, заместникът заема неговото място за останалия период от мандата. Кандидатът, класиран на пето място по реда на букви а) и б), става заместник. Ако други места станат вакантни, директорът информира съответните неправителствени организации, така че те да представят нови кандидатури за целите на нов избор съгласно разпоредбите на букви а) и б).

г) всеки заместник може да участва в срещата на МКК, но няма право да взима думата, ако всички членове от неговия сектор присъстват.

5. Международната комисия за контрол провежда най-малко три срещи годишно, една от които за предпочитане се провежда като обикновено събрание на страните.

6. Международната комисия за контрол може да свиква допълнителни срещи по искане най-малко на две от страните, при условие че по-голямата част от страните подкрепят това искане.

7. Срещите на Международната комисия за контрол се ръководят от председател, избран от правителствените членове в началото на всяка среща, който решава въпросите съгласно дневен ред. Всеки член има право да иска от председателя всяко решение да бъде взето, както е определено в параграф 9 на настоящото приложение.

8. Срещите се провеждат на испански и на английски език, като документите на МКК също се изготвят на двата езика.

9. Решенията на срещите на Международната комисия за контрол се приемат с консенсус от правителствените членове.

10. Следните критерии се прилагат при участието в срещи на Международната комисия за контрол:

а) няма никакво ограничение за броя на лицата, които дадена страна може да включи в своята делегация за срещата на Международната комисия за контрол

б) всяка държава-членка на СГСД или страна, подписваща настоящото споразумение, може да бъде представена от наблюдател;

в) всяка държава, която не е членка на СГСД или всяка държава или регионална организация за икономическа интеграция, които не са страни, подписващи настоящото споразумение, могат да бъдат представени от наблюдател, с предварително уведомяване на правителствените членове на Международната комисия за контрол, освен ако правителствен член на МКК възрази в писмена форма;

г) директорът може да покани представители на междуправителствени организации като наблюдатели, като предварително нотифицира членовете на МКК, освен ако правителствен член на МКК възрази в писмена форма;

д) във всички случаи, упоменати в букви в) и г), директорът не разкрива самоличността на възразяващата страна;

е) всеки наблюдател е ограничен до двама делегати, но може да доведе и повече делегати с одобрението на две трети от правителствените членове на МКК.

11. В случаите на спешност и без да накърняват разпоредбите на параграф 9 на настоящото приложение, МКК може да вземе решение чрез вот на правителствените членове, изпратен по куриер, в съответствие със следните процедури:

а) предложението се изпраща писмено на всички членове на МКК, придружено от съответната документация, най-малко 14 дни преди предложената дата за приложение на резолюция, мярка или действие; вотовете се предават на директора най-късно 7 дни преди предложената дата за приложение;

б) предложението се счита за спешно, ако обикновено мнозинство на правителствените членове не възрази в писмена форма; предложението се приема, ако който и да е правителствен член не възрази писмено;

в) директорът разгласява предложението, както и съответната документация, получава и преброява гласовете и информира членовете на Комисията за международен контрол за резултатите от вота колкото е възможно по-скоро след приключването на вота.

12. Директорът изпълнява функциите на секретар, които включват:

а) подпомагане свикването и организирането на срещите на Международната комисия за контрол;

б) предоставяне на информация, изисквана от МКК за изпълнението на своите функции и отговорности, включително формулярите на МКК, използвани от наблюдател и формулярите за данни за полето, осигуряващо информация за дейността на корабите, смъртността на делфините и наличието, условията и използването на безопасни за делфините риболовни съоръжения и оборудване;

в) подготвя протоколи за всички заседания и специални проектодоклади и документи, занимаващи се с дейностите на МКК;

г) осигурява на всяка страна, за разглеждане от нейна страна, на препоръки и информация, отнасящи се до възможни нарушения, идентифицирани от МКК за кораби, намиращи се под нейна юрисдикция;

д) разпространява информация, получена от страните за действия, предприети по отношение на възможни нарушения, идентифицирани от МКК;

е) публикува годишния доклад на МКК, като го прави достояние до обществото, в съответствие с инструкциите, дадени от срещата на страните;

ж) предоставя на членовете на МКК информация, получена от страните, упомената в параграф 1, буква д) на настоящото приложение;

з) изпълнява други задачи, които са необходими за изпълнение на функциите на МКК, както е определено от страните.

13. Процедурните правила на МКК могат да бъдат променяни от срещата на страните. Измененията могат да бъдат препоръчани от МКК

14. Членовете на МКК, както и всички други участници, поканени да присъстват на срещите на МКК като наблюдатели, третират цялата информация, представена на такава среща в съответствие с разпоредбите за поверителност, посочени в член XVIII на настоящото споразумение.

ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

ОПЕРАТИВНИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА КОРАБИТЕ

1. По смисъла на настоящото приложение:

а) „лента“ означава секция от мрежа, която е равна приблизително на 6 фатома дълбочина;

б) процедура „на заден ход“ означава процедурата за освобождаване на уловени делфини чрез даване на заден ход на машината (машините) на кораба по време на повдигане на мрежата, като по този начин мрежата, оставаща във водата, образува канал и корабното въже в горната част на канала се потопява.

в) „грозд“ означава дължина на горната част на въжето, събрано на куп;

г) „събиране“ означава тази част от риболовния процес, когато уловът е концентриран близо до повърхността за натоварване на борда на кораба.

2. **Изисквания за безопасни риболовни съоръжения и оборудване за защита на делфини**

Кораб с товароподемност повече от 363 тона (400 къси тона), действащ в Зоната на споразумението:

а) е оборудван с мрежа гъргър със защитен панел за делфините със следните характеристики:

i) минимална дължина от 180 фатома (мярка, взета преди инсталирането), с изключение на мрежи, обхващащи над 18 ленти; в този случай минималната дължина на защитния панел трябва да бъде равна на 10 фатома за всяка лента от мрежата. Защитният панел трябва да бъде инсталиран по такъв начин, че да съответства на канала за отстъпление по продължение на горното въже, от външния край на последния грозд, изтеглен най-малко на две трети от разстоянието, което разделя горната част на канала за отстъпление от точката, където мрежата е прикрепена към кърмата. Защитният панел се състои от решетка с малки отвори, чиито обтегнати дупки не надвишават 1 ¼ инча (3,2 cm), простирайки се надолу откъм горното въже в най-горната част на канала върху минимална дължина от две ленти.

ii) всеки край е идентифициран със силно видим маркер;

iii) диаметърът на цялото пространство между тапите или горното корабно въже и малките дупки е по-малък от 1 3/8 инча (3,5 cm),

б) разполага най-малко с три действащи бързоходни моторни лодки. Всички действащи бързоходни моторни лодки са оборудвани с корабни въжета, кърмов упор и корабни въжета за влачене;

в) разполага с действащ сал, подходящ за наблюдение и спасяване на делфини;

г) разполага най-малко с две използваеми топлозащитни маски за лице, подходящи за подводно наблюдение;

д) разполага с действащ прожектор с дълъг обсег с минимална мощност от 140 000 лумена.

3. **Изисквания за защита и освобождаване на делфините и забрани**

Кораб с товароподемност повече от 363 тона (400 къси тона), действащ в Зоната на споразумението:

а) извършва процедура „на заден ход“ при всяко спускане на котва, по време на което делфините са уловени, докато вече не стане възможно живи делфини да се оттеглят от мрежата с тази процедура. Най-малко един член от екипажа има задачата да помогне да се освободят делфините по време на процедурата „на заден ход“;

б) да продължи усилията за освобождаване на живи делфини, останали в мрежата след процедурата „на заден ход“ по такъв начин, че всичките живи делфини да бъдат освободени преди започването на операцията по събирането на улова;

в) да не извършва никаква операция по събиране, нито да използва вече от подвижния такелаж във връзка с живите делфини;

г) да избягва нараняване или убиване на делфини, уловени по време на риболовни операции;

д) да приключи процедурата „на заден ход“ не по-късно от 30 минути след залеза на слънцето, както е определен от точен и надежден източник от страните. Спускане на котва, което не отговаря на това изискване, се определя като нощно спускане на котва;

е) да не използва експлозиви, независимо от какъв вид са те, по време на цялата фаза на риболовната операция, включваща делфини (подводни сигнални ракети не се считат за експлозиви);

ж) да спре заграждането на делфини, когато е достигната границата за смъртност на делфини;

з) да не загражда умишлено делфини, ако не е получил граница за смъртност на делфини;

и) да извършва периодична проверка на мрежите, за да гарантира, че защитният панел за делфини е поставен точно по време на процедурата „на заден ход“, като се държи сметка за критериите, определени от МКК.

Подчертано е, че гореспоменатите изисквания не следва да поставят член на екипажа в положение, представляващо безполезен риск за неговата лична безопасност.

4. **Изключения**

Кораб, който не е получил граница за смъртност на делфини, се изключва от задълженията по параграф 2 на настоящото приложение и от задължението да извършва процедурата „на заден ход“, упомената в параграф 3 на настоящото приложение, освен ако страна с юрисдикция над този кораб не определи нещо друго.

Всеки такъв кораб, който лови случайно делфини, прави опити да освободи делфините, използвайки всякакви средства, с които разполага, включително прекратяване на спускането на котва, като държи сметка за задълженията, определени в параграф 3 на настоящото приложение.

5. **Третиране на наблюдателите**

Капитаните, членовете на екипажа и другите членове на персонала се съобразяват с техните отговорности по отношение на наличието на наблюдатели на борда на техните кораби, както е уточнено в приложение II, точка 6).

6. **Кораби под 363 тона (400 къси тона) товароподемност**

Никакви кораби с товароподемност равна или по-малка от 363 тона (400 къси тона) не могат да заграждат умишлено делфините.

ПРИЛОЖЕНИЕ IX

ЕЛЕМЕНТИ НА ПРОГРАМАТА ЗА ПРОСЛЕДЯВАНЕ И ПРОВЕРКА НА РИБА ТОН

1. Съгласно член V, параграф 1, буква е), страните съставят програма с цел да проследят и проверят събрания улов от кораби в Зоната на споразумението, основаваща се на следните елементи:

   а) изчисляване на теглото за целите на проследяване улова на риба тон, разтоварването на количества на сушата, преработката и износа;

   б) допълнителни мерки, имащи за цел да се подобрят резултатите, получени от наблюдателите, по-специално въвеждането на критерии за обучението и имащи за цел да се подобрят възможностите и процедурите по мониторинга и изготвянето на докладите.

   в) определя местонахождението на рибника в риболовния кораб, процедурите за запечатване на трюма, процедурите за мониторинг и сертифициране над и под палубата посредством еднакви ефективни методи;

   г) докладване, получаване и съхранение на базата данни за радио и факс: трансмисии, идващи от кораби, съдържащи информация, свързана с проследяването и проверяването на риба тон;

   д) проверка и локализация на сушата и проследяване на такава риба тон по време на риболов, прехвърляне на кораб и процес на преработка чрез записи за рейса, съставени в рамките на Програмата за наблюдател на борда;

   е) използването на периодични одити и проверки на място, отнасящи се до улов, разтоварени количества на сушата и преработени продукти от риба тон;

   ж) разпоредба за предоставяне на своевременен достъп до съответните данни.

2. Всяка страна прилага настоящата програма съответно на своята територия, по отношение на кораби, намиращи се под нейна юрисдикция и в морските зони, по отношение на които упражнява своя суверенитет или суверенни права и юрисдикция.

ПРИЛОЖЕНИЕ X

НАСОКИ И КРИТЕРИИ ЗА УЧАСТИЕ НА НАБЛЮДАТЕЛИ В СРЕЩА НА СТРАНИТЕ

1. Директорът кани на среща на страните, свикана по силата на член VIII на настоящото споразумение, междуправителствени организации, чиято работа е свързана с прилагането на практика на настоящото споразумение, както и неучастващи страни, чието участие може да насърчи прилагането на настоящото споразумение.

2. Неправителствените организации (НПО) с признат опит по въпросите, отнасящи се до настоящото споразумение, се допускат да участват като наблюдатели във всички срещи на страните, свикани по силата на член VIII, с изключение на срещи, които се провеждат под формата на изпълнителни сесии или срещи на ръководителите на делегации.

3. Всяка неправителствена организация, желаеща да участва като наблюдател на среща на страните, нотифицира директора за това свое желание да участва най-малко 50 дни преди срещата. Директорът нотифицира страните за имената на тези неправителствени организации най-малко 45 дни преди започването на срещата.

4. Ако среща на страните се състои по-малко от 50 дни след известието, директорът има по-голяма гъвкавост относно времето за изпращането на поканите.

5. Всяка неправителствена организация, желаеща да участва като наблюдател, може да получи разрешение за това, ако по-голямата част от страните формално не възразят в писмена форма най-малко 30 дни до започването на въпросната среща.

6. Всеки участващ наблюдател може:

   а) да участва в срещата, упомената на разпоредбите на параграф 2 на настоящото приложение, но без да гласува;

   б) да прави устни изявления по време на срещата по покана на председателя;

   в) да разпространява документи по време на срещата с одобрението на председателя;

   г) да се ангажира с други дейности, ако е подходящо, и ако са одобрени от председателя.

7. Директорът може да изиска от наблюдателите на неправителствени организации да заплатят разумни такси и да покрият разходи, свързани с тяхното участие (т.е. разходи за копиране).

8. Всички наблюдатели, допуснати до срещата на страните, получават или по друг начин се снабдяват със същата документация, която е предоставена на страните, с изключение на документацията, съдържаща поверителни търговски данни.

9. Всички наблюдатели, допуснати до срещата на страните, спазват всички правила и процедури, които се прилагат и за другите участници в срещата.